



## Rytinis paukščių čiulbėjimas

### Lyden av fuglar om morgonen

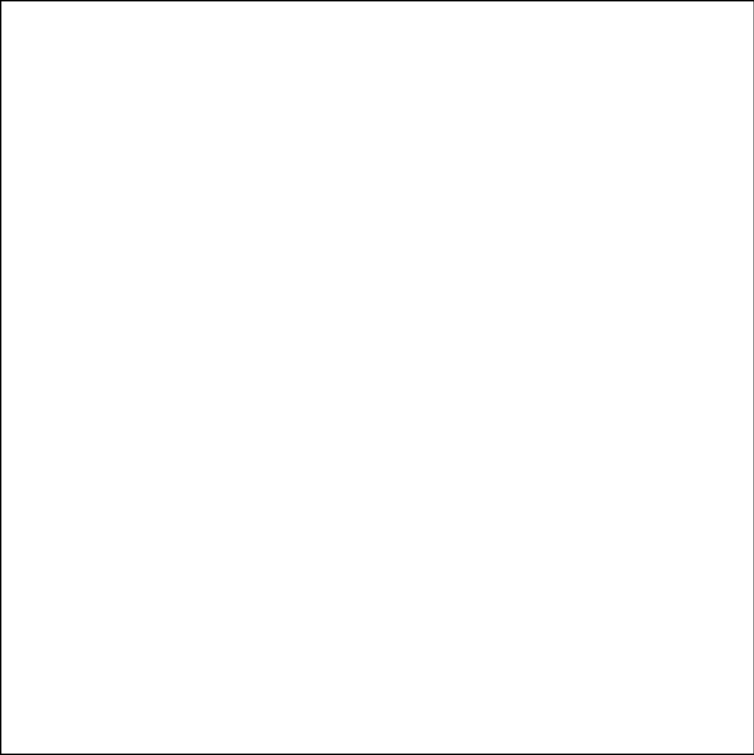
 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Viktorija Daknyte

 5

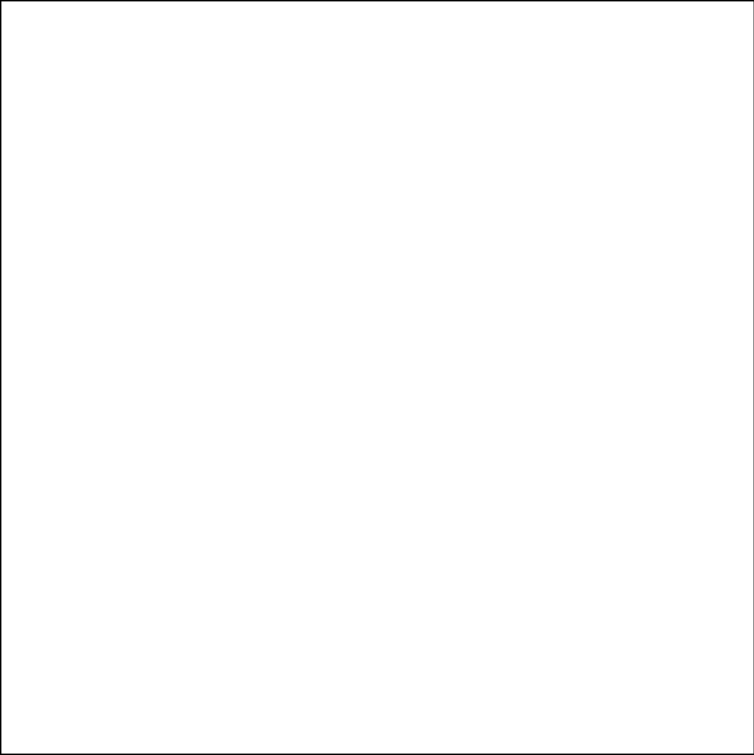
 Lietuvių  / nynorsk



Yulia, jos vyras ir maža jų dukrelė gyveno mažame ir ramiame kaime Ukrainoje. Yulia mėgo kiekvieną rytą pabusti nuo paukščių čiulbėjimo. Ji niekada nepagalvojo, kad kada nors gyvens toli nuo namų ir ryte nepabus nuo paukščių čiulbėjimo.

...

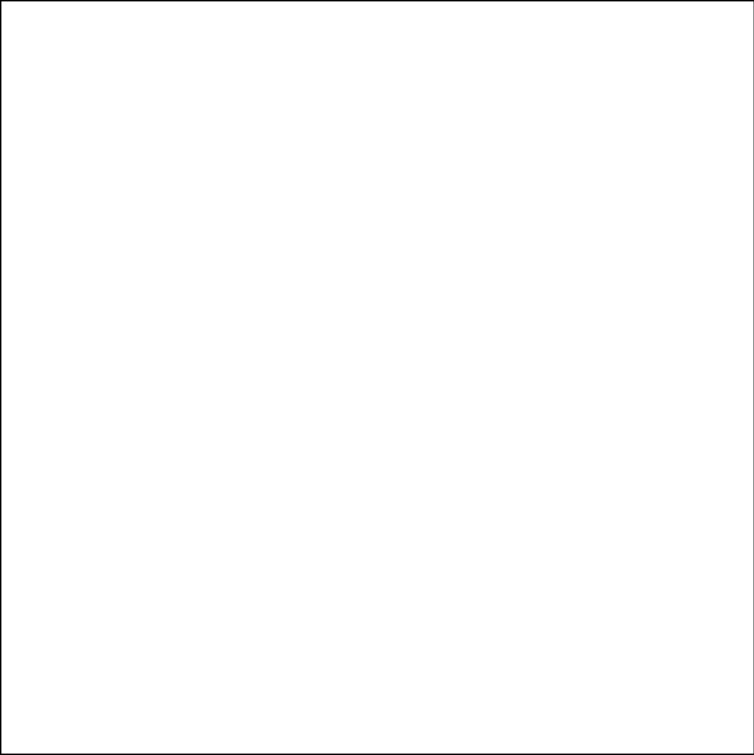
Yulia, mannen hennar og den vesle dottera deira budde i ein liten, roleg tettstad i Ukraina. Yulia likte veldig godt å vakne kvar morgon til lyden av fuglar. Ho trudde aldri at ho skulle bu langt heimanfrå, eller at ho ikkje skulle bli vekt av lyden av fuglar om morgonen.



Jos vyras visada skųsdavosi, kad neturi pakankamai pinigų, todėl pradėjo daug gerti. Jie nusprendė pabandyti laimę Portugalijoje. Galbūt jiems pavyktų užsidirbti daugiau pinigų, kad galėtų pasistatyti namą ir susikurti geresnę ateitį savo šeimai.

...

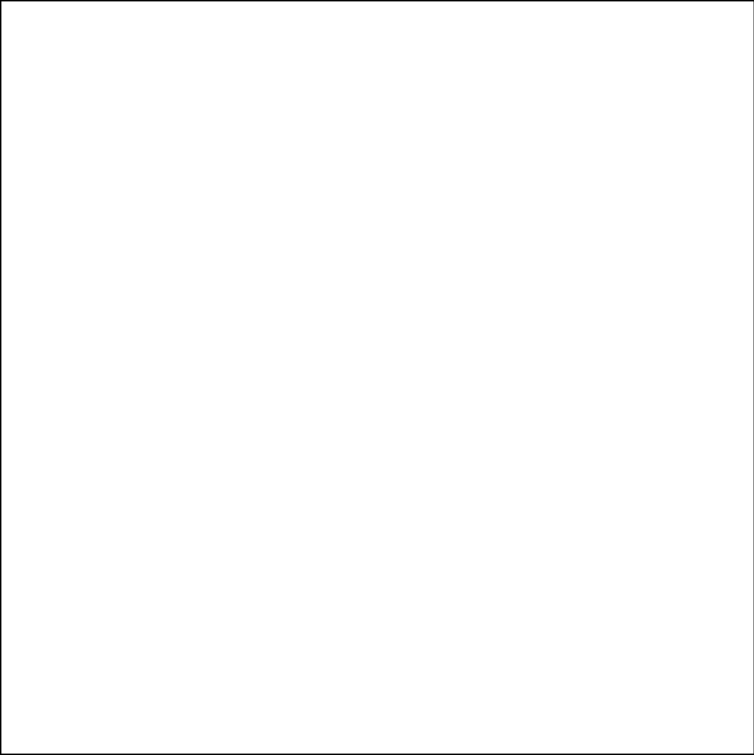
Mannen hennar klaga alltid over mangelen på pengar, og han byrja å drikke mykje. Dei bestemte seg for å prøve lykke i Portugal. Kanskje dei der kunne tene meir pengar til å bygge eit hus og ei betre framtid for familien.



Yulia lengvai pritapo prie naujų namų ir pradėjo dirbti valytoja. Jos klientai vertino jos darbą ir mandagų požiūrį. Vis dėlto jos vyras liko beviltiškoje situacijoje. Dėl jo polinkio gerti darbdaviai juo nepasitikėdavo ir nesuteikdavo darbo.

...

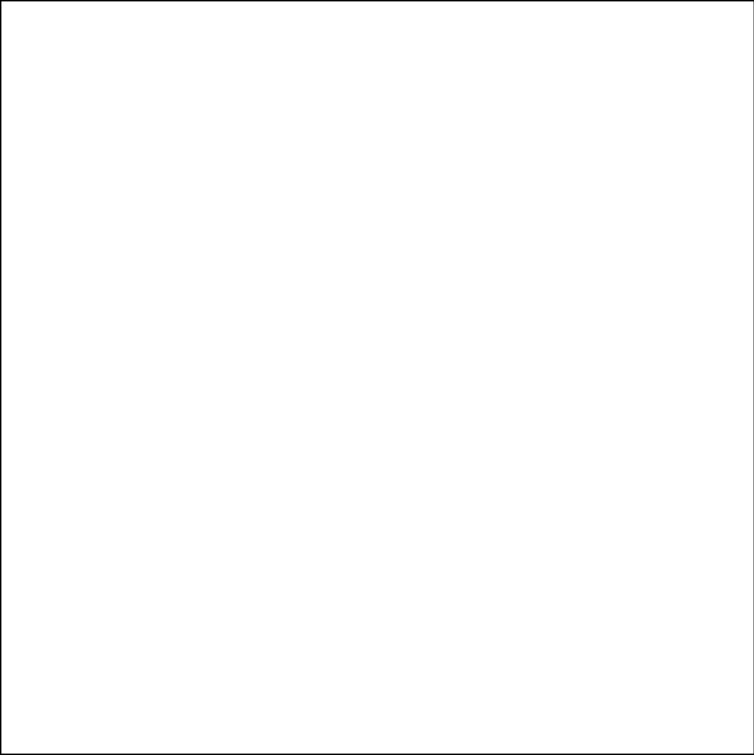
Yulia tilpassa seg den nye heimen godt, og ho byrja å jobbe som heimehjelp. Kundane hennar sette verkeleg pris på arbeidet hennar og den høflege innstillinga hennar. Mannen hennar, derimot, følte seg stadig meir oversett. På grunn av alkoholproblemet hans stolte ikkje arbeidsgivarar nok på han til å gi han arbeid.



Vieną dieną jis pradėjo šaukti ant Yulios. Tuomet jis pradėjo ją stumdyti. Šauksmai ir smūgiai darėsi vis stipresni, ypač, kai jis būdavo girtas. Yulia jaudinosi dėl savęs ir savo dukrelės, tačiau ji nežinojo, ką gali padaryti.

...

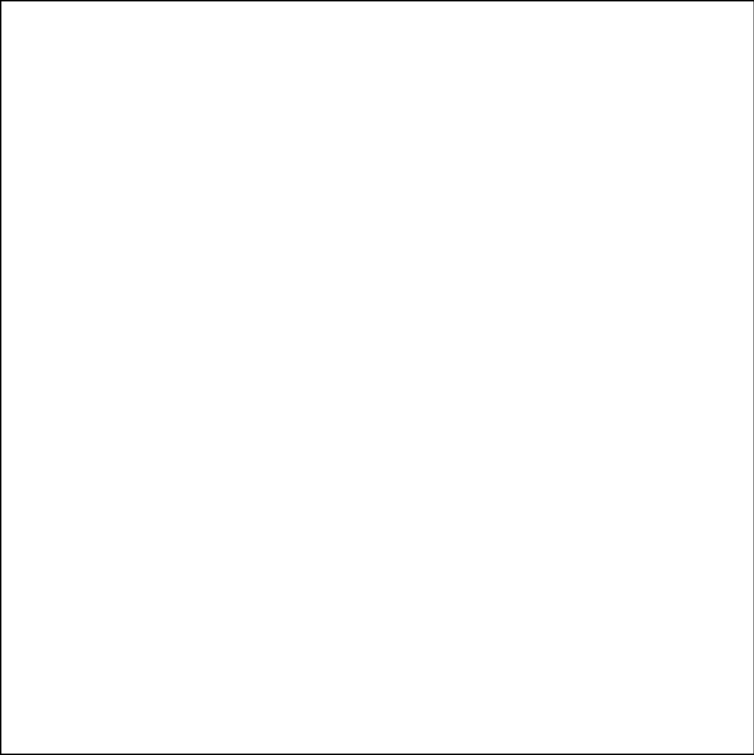
Ein dag byrja han å kjefte på Yulia. Seinare byrja han å dytte henne. Valden auka med skriking og slag, særleg når han var full. Yulia var redd for seg sjølv og for dottera, men ho visste ikkje kva ho skulle gjere.



Kai pagaliau Yulia turėjo vykti į ligoninės priimamąjį dėl sulaužytos rankos, personalas pasakė, kad smurtas šeimoje yra didžiulė problema Portugalijoje. Taip pat jie pasakė, kad tai yra nusikaltimas ir ji turėtų apie tai pranešti policijai.

• • •

Dą Yulia omsider måtte dra til legevakta på sjukehuset med brekt arm, fortalde dei henne at partnervald var eit stort problem i Portugal. Dei sa òg at det var ulovleg, og at ho burde melde det til politiet.



Yulia buvo išsekusi ir nenorėjo, kad jos dukra augtų namuose, kuriuose kiekvieną dieną mato smurtą. Yulia suprato, kad smurto požymiai buvo matomi visą laiką, tiesiog jie pasireiškė skirtingomis formomis.

• • •

Yulia var utsliten og ville ikkje at den vesle dottera hennar skulle vekse opp i ein heim kor ho var vitne til vald dagleg. Yulia innsåg at teikna på mishandling hadde vore der heile tida, sjølv om dei såg veldig forskjellige ut.



Yulia išsikėlė į moterų prieglaudą, kur jautėsi taip saugiai, kaip jau seniai nebuvo jautęsis. Ji taip nesijautė nuo tada, kai ryte pabUSDavo nuo pauščių čiulbesio.

• • •

Yulia drog til eit krisesenter, der ho følte seg tryggare enn ho hadde gjort på lenge. Ho hadde ikkje følt seg sånn sidan ho vart vekt av lyden av fuglar om morgonen.



## LIDA Stories

[lidastories.net](http://lidastories.net)

**Rytinis paukščių čiulbėjimas**

**Lyden av fuglar om morgonen**

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Viktorija Daknyte (lt), Espen Stranger-Johannessen (nn)

